

Jhn

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 ῥ Hv δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων
İdi ama bir-adam -dan -o Ferisiler'den Nikodimos adı onun aŭtῷ, ἄρχων
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#) [G0758](#)

τῶν Ἰουδαίων;
-ο Yahuđiler'in
[G3588](#) [G2453](#)

Ferisi mezhebinden Nikodim adında bir adam vardı. Yahuđilerin ileri gelenlerinden biriydi.

2 οὗτος ἤλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὦ Ραββί, οἴδαμεν ὅτι
bu geldi -ona O'na geceleyin ve dedi O'na Rabbi biliyoruz ki
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ
-dan Tanrı'dan gelmişsin öğretmen hiç-kimse çunkü -yapamaz bunları -o
[G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#)

σημεῖα ποιεῖν, ἀ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ olmasaydı ó Θεὸς μετ'
işaretleri yapmak ki sen yapıyorsun eğer -değil [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) -o Tanrı -ile
[G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#)

αὐτοῦ.

onun
[G0846](#)

Nikodim bir gece İsanın yanına geldi, "Hocam, seni Allahın gönderdiğini biliyoruz. Allahın yardımını olmadan, hiç kimse senin elinden çıkan bu alâmetleri yapamaz" dedi.

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐμὴν, ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή
cevap-verdi İsa ve dedi ona Amin amin diyorum sana eğer -değil
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)

τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἵδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
biri doğmazsa yukarıdan -değil yapamaz görmek -o krallığını -o Tanrı'nın
[G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

İsa, Nikodime şöyle cevap verdi: "Emin ol, bir kimse yeniden doğmadıkça Allahın Hükümrانlığını göremez."

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι, γέρων
diyor -ona O'na -o Nikodimos Nasıl yapabilir bir-adam doğmak yaşılı
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#) [G1088](#)

ῶν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν,
olunca mi yapabilir -içine -o karnına -o annesinin onun ikinci-kez girmek
[G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1208](#) [G1525](#)

καὶ γεννηθῆναι?
ve doğmak
[G2532](#) [G1080](#)

Nikodim İsaya, "Yetişkin bir insan nasıl yeniden doğabilir? Annesinin rahmine girip tekrar doğabilir mi?" diye sordu.

5 ἀπεκρίθη (ό) Ἰησοῦς, Ἐμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ
cevap-verdi -o İsa Amin amin diyorum sana eger -degil biri gennethi
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1080](#)
ξύδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
-dan sudan ve Ruh'tan -degil yapamaz girmek -içine -o krallığına -o
[G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.

Tanrı'nın

[G2316](#)

| İsa ona şöyle dedi: "Emin ol, sudan ve Ruhtan doğmayan hiç kimse Allahın Hükümriliğine giremez.

6 τὸ γεγενημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σάρξ ἐστιν; καὶ τὸ γεγενημένον
-o doğmuş-olan -dan -o bedenden beden -dir -ve -o doğmuş-olan
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)
ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
-dan -o Ruh'tan ruh -dir
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

| Bedenden doğan kişi ancak bedensel hayata sahiptir. Mukaddes Ruhun gücüyle yeniden doğansa ruhsal hayata da sahiptir.

7 μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ σίδης γεννηθῆναι ἄνωθεν.
-degil şaşma ki dedim sana Gerekir sizin doğmanız yukarıdan
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

| Sana, 'Yeniden doğmalısınız dediğime şaşma.

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ
-o rüzgâr nerede isterse eser ve -o sesini onun ama -degil
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G0235](#) [G3756](#)
οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ
bilmezsin nereden gelir ve nereye gider böyle -dir her -o
[G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#)
γεγενημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
doğmuş-olan -dan -o Ruh'tan
[G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Rüzgâr dilediği yerde eser. Sesini iştebilirsin, fakat nereden geldiğini ve nereye gideceğini bilemezsin. İşte Ruhtan doğan herkes böyledir."

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
cevap-verdi Nikodimos ve dedi O'na Nasıl yapabilir bunlar olmak
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G4110](#) [G3778](#) [G1096](#)

| Nikodim İsaya sordu: "Bu nasıl mümkün olabilir?"

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
cevap-verdi İsa ve dedi ona Sen sin -o öğretmen -o İsrail'in
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#) [G2474](#)
καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
ve bunları -degil bilmiyor-musun
[G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Sen İsrailde şeriat hocası olduğun halde bunları anlamıyor musun?"

11 ḡāmῆν ḡāmῆν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἔωράκαμεν
Amin amin diyorum sana ki ne biliyoruz söyleyoruz ve ne gördük
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3708](#)
μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
tanıklık-ediyoruz ve -o tanıklığımızı bizim -değil kabul-etmiyorsunuz
[G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2983](#)

| Emin ol, biz bildiğimizi söyleyoruz, gördüğümüze şahitlik ediyoruz. Ancak sizler şahitliğimizi kabul etmiyorsunuz.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἔὰν
eğer -o dünyasal-şeyleri söyledim size ve -değil inanmıyorsunuz nasıl eğer
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1437](#)
εἴπω σöyleşem size -o göksel-şeyleri inanacaksınız
[G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

| Bu dünyayla ilgili söylediklerime inanmıyorsanız, semaya ilgili söylediklerime nasıl inanacaksınız?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
ve hiç-kimse çıktı -içine -o göğe -dışında -değil -o -dan -o
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὥν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
göktен inen -o Oğlu -o insanın -o olan -içinde -o gökte
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Semadan inmiş olan İnsandan başka hiç kimse semaya çıktı.

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι
ve -gibi Musa yükseltti -o yılanı -çölde -o çölde böyle yükseltilmeli
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#) [G5312](#)
δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
gerekir -o Oğlu -o insanın
[G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| İsrail halkı çöldeyken Musa yılanı havaya kaldırdı. Aynı şekilde İnsanoğlunun da yukarı kaldırılması gereklidir.

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
ki her -o inanan -O'nda O'nda sahip-olsun yaşam sonsuz
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| O zaman Ona iman eden herkes ebedî hayatı kavuşturacak."

16 Οὕτως γὰρ ἡγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
Boyle çünkü sevdi -o Tanrı -o dünyayı öyle-ki -o Oğlu'nu -o
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται,
biricik verdi ki her -o inanan -içine O'na -değil helak-olmasın
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#) [G0622](#)
ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
ama sahip-olsun yaşam sonsuz
[G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Allah dünyayı öyle çok sevdi ki, biricik semavi Oğlunu feda etti. Öyle ki, Ona iman eden helâk olmasın, ebedî hayatı kavuştursun.

17	οὐ -değil G3756	γὰρ çünkü G1063	ἀπέστειλεν gönderdi G0649	ό -o G3588	Θεὸς Tanrı G2316	τὸν -o G3588	Υἱὸν Oğlu'nu G5207	εἰς -icine G1519	τὸν -o G3588	κόσμον, dünyayı G2889	ἴνα ki G2443	
	κρίνῃ yargılasın G2919	τὸν -o G3588	κόσμον, dünyayı G2889	ἀλλ' ama G0235	ἴνα ki G2443	σωθῆ kurtulsun G4982	ό -o G3588	κόσμος dünya G2889	δι' -aracılığıyla G1223	αὐτοῦ. O'nun G0846		
Allah semavî Oğlunu dünyaya gönderdi. Amacı dünyayı yargılayıp mahkûm etmek değildir, dünyayı semavî Oğlu vasıtasiyla kurtarmaktır.												
18	ό -o G3588	πιστεύων inanen G4100	εἰς -icine G1519	αὐτὸν O'na G0846	οὐ -değil G3756	κρίνεται; yargılanır G2919	ό -o G3588	〈δὲ〉 ama G1161	μὴ -değil G3361	πιστεύων, inanmayan G4100	ἢδη zaten G2235	
	κέκριται, yargılanmıştır G2919	ὅτι çünkü G3754	μὴ -değil G3361	πιεπίστευκεν inanmadı G4100	εἰς -icine G1519	τὸ -o G3588	ὄνομα adına G3686	τοῦ -o G3588	μονογενοῦς biricik G3439	Ὕιοῦ Oğlu'nun G5207		
	τοῦ -o G3588	Θεοῦ. Tanrı'nın G2316										
Allahın semavî Oğluna iman eden mahkûm olmaz. Fakat Ona iman etmeyen şimdiden mahkûm olmuştur. Çünkü Allahın biricik semavî Oğluna iman etmemiştir.												
19	αὕτη bu G3778	δέ ama G1161	ἐστιν -dir G1510	ή -o G3588	κρίσις, yargı G2920	ὅτι ki G3754	τὸ -o G3588	φῶς ışık G5457	ἐλήλυθεν geldi G2064	εἰς -icine G1519	τὸν -o G3588	κόσμον, dünyaya G2889
	καὶ ve G2532	ἡγάπησαν sevdiler G0025	οἵ -o G3588	ἄνθρωποι insanlar G0444	μᾶλλον daha-çok G3123	τὸ -o G3588	σκότος, karanlığı G4655	ή -yerine G2228	τὸ -o G3588	φῶς; ışık G5457	ἢν idi G1510	
	γὰρ çünkü G1063	αὐτῶν onların G0846	πονηρὰ ^{τὰ} kötü G4190	ἔργα. işleri G3588								
İnsanların mahkûm olmalarının sebebi şudur: Nur dünyaya geldi, fakat insanlar nuru istemediler. Kötülük yaptıkları için karanlığı sevdiler.												
20	πᾶς her G3956	γὰρ çünkü G1063	ό -o G3588	φαῦλα kötü G5337	πράσσων, yapan G4238	μισεῖ nefret-eder G3404	τὸ -o G3588	φῶς, ışıkten G5457	καὶ ve G2532	οὐκ -değil G3756	ἔρχεται gelir G2064	
	πρὸς -doğru G4314	τὸ -o G3588	φῶς, ışığa G5457	ἴνα ki G2443	μὴ -değil G3361	ἐλεγχθῆ açığa-çıkarılsın G1651	τὰ -o G3588	ἔργα işleri G2041	αὐτοῦ; onun G0846			
Kötülük yapmayı âdet edinen kişi nurdan nefret eder. Nura yaklaşmaz, çünkü nur onun yaptıklarını açığa çıkarır.												
21	ό -o G3588	δέ ama G1161	ποιῶν yapan G4160	τὴν -o G3588	ἀλήθειαν, gerçegi G0225	ἔρχεται gelir G2064	πρὸς -doğru G4314	τὸ -o G3588	φῶς, ışığa G5457	ἴνα ki G2443	φανερωθῆ açıklansın G5319	
	αὐτοῦ onun G0846	τὰ -o G3588	ἔργα, işleri G2041	ὅτι ki G3754	ἐν -içinde G1722	Θεῷ Tanrı'da G2316	ἐστιν -dir G1510	ἔργασμένα. yapılmış G2038				

Fakat hakikat yolundan giden herkes, amellerini Allaha dayanarak işlediğini göstermek için nura gelir.

22 Μετὰ ταῦτα ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
Sonra bunların geldi -o İsa ve -o öğrencileri O'nun -içine -o
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
Yahudiye toprağına ve orada kalıyordu -ile onlarla ve vaftiz-ediyordu
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

| İsa bundan sonra şakirtlerini yanına alıp Yahudiye diyarına gitti. Orada onlarla birlikte bir süre kaldı ve insanları vaftiz etti.

23 ἦν δὲ καὶ [«]ό [»] Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ
idi ama da -o Yahya vaftiz-ededen -Aynon'da Aynon'da yakınında -o
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#)

Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
Salim'in çünkü sular çok idi orada ve geliyorlardı ve vaftiz-oluyorlardı
[G4530](#) [G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

| Bu sırada Yahya, Salim kasabasının yakınındaki Aynon köyünde insanları vaftiz ediyordu. Orada bol su vardı. İnsanlar vaftiz olmak için Yahyaya gidiyorlardı.

24 οὕτω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν [«]ό [»] Ἰωάννης.
henüz-değil çünkü idi atılmış -içine -o zindana -o Yahya
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

| Yahya henüz zindana atılmamıştı.

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ιουδαίου,
Oldu o-halde bir-tartışma -dan -o öğrencilerinden Yahya'nın -ile bir-Yahudi'yle
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#)

περὶ καθαρισμοῦ.
-hakkında arınma
[G4012](#) [G2512](#)

| Onun şakirtlerinden birkaçı, temizlikle ilgili dini kaideler konusunda bir Yahudiyle tartışmaya başladı.

26 καὶ ἥλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὡραῖος, ὅς ἦν μετὰ
ve geldiler -yanına -o Yahya'nın ve dediler ona Rabbi ki idi -ile
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#)

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὃ σὺ μεμαρτύρηκας, ἵδε οὕτος βαπτίζει,
seninle -ötesinde -o Şeria'nın kime sen tanıklık-ettin işte bu vaftiz-ediyor
[G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#) [G3778](#) [G0907](#)

καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
ve herkes geliyor -ona O'na
[G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Sonra Yahyanın yanına geldiler; ona şöyle dediler: "Hocam, Şeria Irmağının karşı kıyısında görüşüğün, kendisinden herkese söz ettiğin adam var ya, işte o kişi insanları vaftiz ediyor. Birçok insan da Ona gidiyor."

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
cevap-verdi Yahya ve dedi -değil yapabilir bir-adam almak -ne-de
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)

«Ἐν» ἐὰν μὴ ἦν δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
bir eger -değil olmasaydı verilmiş ona -dan -o gökten
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Yahya onlara şu cevabı verdi: "Allah vermedikçe insan hiçbir şey alamaz."

28 αὐτοὶ οἱ μεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] οὐκ εἰμὶ ἐγώ ὁ
Kendiniz siz bana tanıklık-edersiniz ki dedim ki Değilim değilim değilim ben -o
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#)

Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
Mesih ama ki Gönderilmiş değilim önünde O'nun
[G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

| Size, 'Ben Mesih değilim. Allah beni sadece Onun yolunu hazırlamak üzere gönderdi dediğime kendiniz şahitsiniz.

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
-O sahip-olan -o geline damat -dir -o ama arkadaş -o damadın
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)

ο ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
-o duran ve duyan onu G0846 G5479 G5463 G1223 -o G3588 G5456 G3588
νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμή, πεπλήρωται.
damadın bu o-halde -o sevinç -o benim tamamlandı
[G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

| Gelin kime aitse damat odur. Sağdıç ise damada yardım eder ve onun gelişini dört gözle bekler. Damadın sesini işitip geldiğini görünce sevinir. İşte bu yüzden ben de şimdı seviniyorum. O geldiği için sevincim tamamlandı.

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
O gerekir büyümесини benim ama küçülmemi
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

| O yücelmeli, bense küçülmeliyim."

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὥν ἐκ τῆς
-O yukarıdan gelen üstünde herkesin -dir -o olan -dan -o
[G3588](#) [G5059](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ
dünyadan -dan -o dünyadan -dir ve -dan -o söyler -o -dan
[G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#)
τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
-o gökten gelen üstünde herkesin -dir
[G3588](#) [G3772](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

| Semadan gelen, herkesten üstündür. Dünyadan olan, dünyaya aittir. Dünyevi şeylelerden söz eder. Fakat semadan gelen, herkesten üstündür.

32 ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
ne gördü ve duydu bunu tanıklık-eder ki tanıklığını O'nun
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

οὐδεὶς λαμβάνει.
hiç-kimse kabul-etmiyor
[G3762](#) [G2983](#)

| O, gördüklerine ve işittiklerine şahitlik eder; fakat insanlar Onun şahitliğini kabul etmez.

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
-o kabul-eden O'nun -o tanıklığını mühürledi ki -o Tannı gerçek
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#)
ἐστιν;
-dir
[G1510](#)

| Onun şahitliğine inanan, Allahın hakikati söylediğiine mühür basmış olur.

34 öv γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ δόρήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ
Kimi çünkü gönderdi -o Tanrı -o sözlerini -o Tanrı'nın söyler -değil
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3756](#)
γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
çünkü -dan ölçüden verir -o Ruh'u
[G1063](#) [G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Çünkü Allahın gönderdiği Kişi Allahın sözlerini nakleder. Allah Ona Ruhunu ölçüsüz verir.

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ¹
-o Baba sever -o Oğlu'nu ve her-şeyi verdi -içinde -o elinde
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ.
O'nun
[G0846](#)

| Semavî Baba semavî Oğulu sever. Her şeyi Onun eline teslim etmiştir.

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ
-o inanan -içine -o Oğlu'na sahiptir yaşam sonsuz -o ama
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#)
ἀπειθῶν τῷ Υἱῷ, οὐκ ὅψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὁργὴ τοῦ
itaat-etmeyen -o Oğlu'na -değil görmeyecektir yaşamı ama -o gazabı -o
[G0544](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#)
Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.
Tanrı'nın kalır -üzerinde onun
[G2316](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Semavî Oğula iman eden, ebedî hayatı sahip olur. Fakat semavî Oğula itaat etmeyen, bu hayatı sahip olamaz. Böyleleri Allahın gazabından kurtulamaz.